

令和4年度

# アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師

しも くら え み  
下 倉 絵 美



7月▶9月 (vol.2)

… STVラジオ …

[毎週日曜日] あさ 7:00~7:15

STVラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>

公益財団法人 アイヌ民族文化財団

# はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン(樺太)や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも「エトピリカ」「ラッコ」「トド(トド松、キタアシカ)」「ケイマフリ」など、アイヌ語由来として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、日常会話の言語として使われることが全くなく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和4年度は、講師に阿寒湖畔在住の下倉絵美さんをお迎えして、アイヌ語の「北海道東部方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2022年4月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

---

講師・支援研究者の紹介 .....	2P
講座のスケジュール .....	3P
レッスン14～26 .....	4P
収録CD等の貸出について .....	30P
アンケート .....	31P
賛助会員募集のお知らせ .....	33P

---

令和4年度

# アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師

しも くら え み  
下 倉 絵 美



..... 7月▶9月 (vol.2) .....



## 講師・執筆者

しも くら え み  
右：下 倉 絵 美

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生  
カピウ&アパッポ

## 協力者

ごう う こん ふ き こ  
左：郷 右 近 富 貴 子

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生  
カピウ&アパッポ

## カピウ&アパッポについて

釧路市阿寒湖のアイヌコタンで生まれ育った、床絵美(旧姓) = カピウ(カモメ)、郷右近富貴子 = アパッポ(花)の姉妹グループ。幼き頃からアイヌ文化に触れて育ち、現在、阿寒湖畔を拠点にアイヌ文化伝承に取り組んでいる。2人を追ったドキュメンタリー映画『kapiw(カピウ)とApappo(アパッポ)～アイヌ姉妹の物語』が2016年11月に公開された。

HP: <https://kapiw.jimdofree.com>

ふじむらひさかず  
(支援研究者・執筆者 藤村久和 北海学園大学名誉教授)

## 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地方での言い方があります。そのため、このテキストでは担当講師の方言、北海道東部方言でのアイヌ語をご紹介します。

## スケジュール

月	日	Lesson	テーマ	ページ
7 月	3日	14	どこから来たの？どこへ行くの？	4
	10日	15	身体という言葉	6
	17日	16	数の数え方	8
	24日	17	海や湖沼に生息する生き物	10
	31日	18	ガマ刈り キナチャ	12
8 月	7日	19	私の気持ち	14
	14日	20	これは何？ ～ この、あの、どの	16
	21日	21	海の歌 ウポポ	18
	28日	22	私達が～する（自動詞と他動詞）	20
9 月	4日	23	所有の表現	22
	11日	24	ヒシの実祭り ペカンペ・カムイノミ	24
	18日	25	秋だ！山へ行こう！ タネ チュクパ ネワ、エキムン パイエアンロー！	26
	25日	26	おさらい	28

## 会話

おばさん: ネイ ワ エ エク ルウエ?  
ney wa e=ek ruwe?

あなたはどこから来たの？

若 者: 美幌コタン オロワ ク エク ルウエ ネ  
bihoro kotan oro wa ku=ek ruwe ne

僕は、美幌から来ました。

おばさん: ネンパラ ワノ タン コタン  
タ エ アン ヤ?  
nenpara wano tan kotan  
ta e=an ya?

いつからこの村に  
君はいたの？

若 者: タンパ パイカラ ワノ ク アン ルウエ ネ  
tanpa paykar wano ku=an ruwe ne

僕は今年の春からいましたよ。

おばさん: ネコナ エ モンライケ エ イキ ヤ?  
nekona e=monrayke e=iki ya?

あなたはどんな仕事を  
しているの？

若 者: クアニ ニアニ イモカ ク カラ ルウエ ネ  
kuani ni ani imoka ku=kar ruwe ne

僕は木でお土産を  
作っているんですよ。

おばさん: ピリカ ナ!  
タポロワノ ネイネ エ オマン ヤ?  
pirka na!  
taporowano neyne e=oman ya?

素敵ねえ!  
これからは、どこへ行くの？

若 者: ニサッタ ワノ ポロコタン オレン  
ク オマン クスネ ナ  
nisatta wano poro kotan oren  
ku=oman kusu ne na

明日から大きい町に  
行くつもりですよ。

おばさん: ヤイトゥパレノ エ オマン ヤナニ  
yaytupareno e=oman (y)an (h)ani

気をつけていきなさいね。

若 者: イヤイライケレ~  
iyayraykere

ありがとうございます。

# 単語

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
ネイワ	neywa	どこから
オロワ	orowa	～から、そこから、それから
ネンパラ	nenpara	いつ、何時
ネコン/ネコナ	nekon/nekona	どのように、どう、どんな
タポロワノ	taporowano	これから
ネイネ	neyne	どこへ
オマン	oman	(一人が) 行く
ニサッタ	nisatta	明日、あす
ワノ	wano	～から
オレン	oren	～へ
クスネ	kusu ne	～するつもりだ
ヤイトゥパレノ	yaytupareno	気をつけて

\*どこ、どこへ、どの、何、何か、誰、誰かをあらわす言葉

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
インキアンペ	inkianpe	どれ(どのもの)
ネナクス/ネナパタ	nepkusu/neppata	何故、どうして
ネプ	nep	何
ネナカ/ネナカイ	nepka/nepkay	何か
ネン	nen	誰
ネンカ/ネンカイ	nenka/nenkay	誰か
イナニ	inani	どこ
ネイタ	neyta	どこに、どこで、いつ
ネイネ	neyne	どこの
イナン/インキアン	inan/inkian	どの

あなたはどこから来たの?  
インキアン エ エク ヤ?  
inkian e=ek ya ?



コタンコロカムイ  
kotan kor kamuy (シマフクロウ)

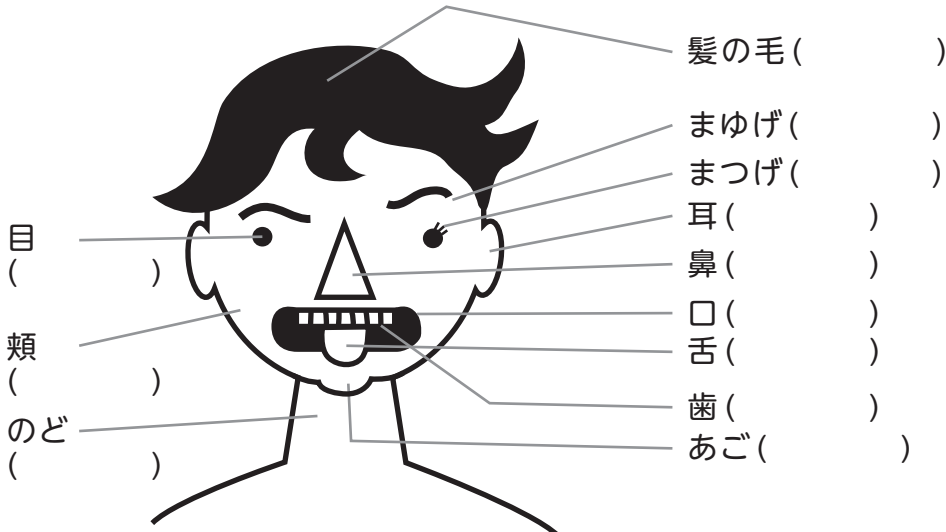
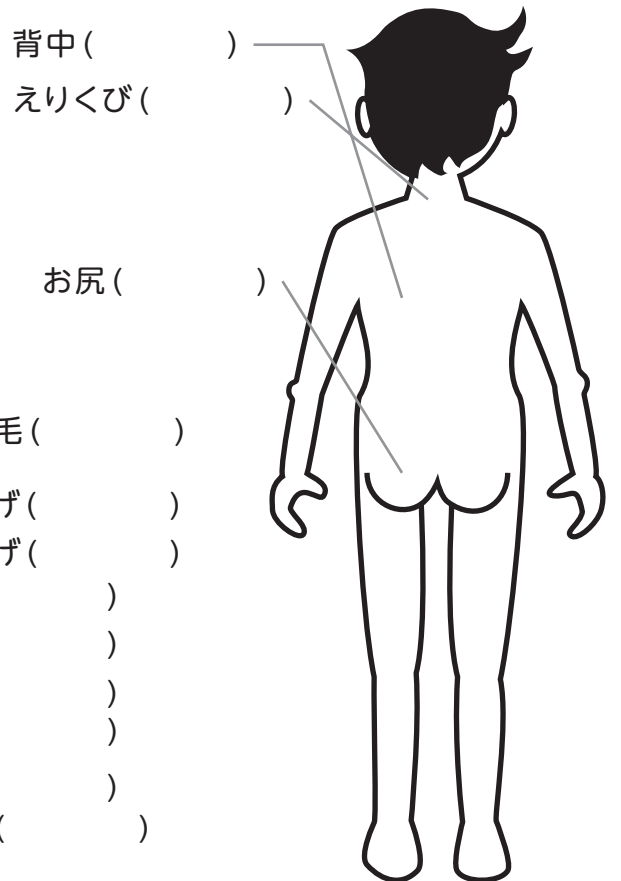
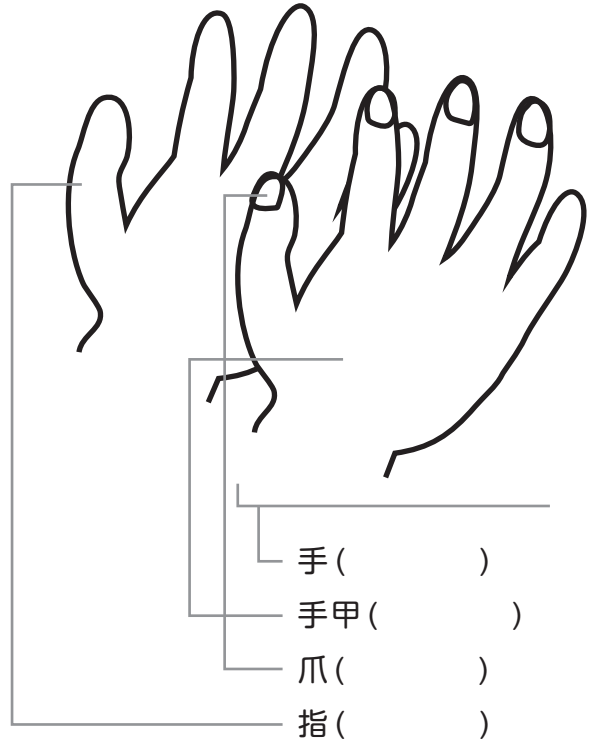
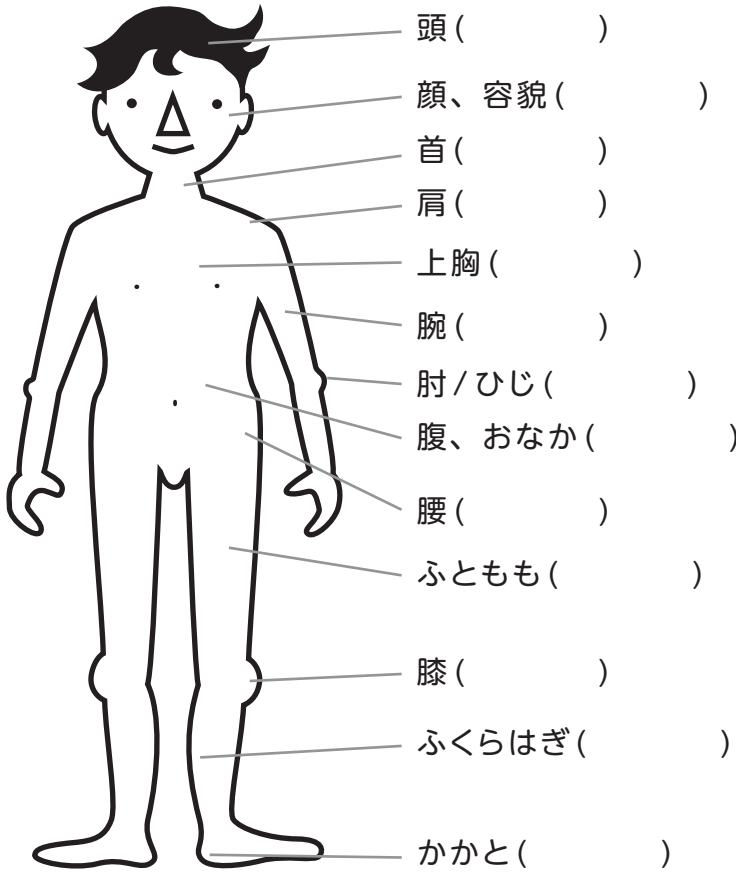
私は海から来ましたよ!  
アトゥイ オロワ ク エク ナ!  
atuy orowa ku=ek na !



カピウ  
kapiw (カモメ)

パケ、パケヘ	pake / pakehe	頭
オトブ、オトピ、オトピヒ	otop / otopi / otopihi	髪の毛
ナン、ナヌ、ナヌフ	nan / nanu / nanuhu	顔、容貌
キサラ、キサラ、キサラハ	kisar/ kisara / kisaraha	耳
シク、シキ、シキヒ	sik / siki / sikihi	目
シクラブ、シクラブ、シクラプフ	sikrap / sikrapu / sikrapuhu	まつげ
ランヌマ	rannuma	まゆげ
エトウ、エトウフ	etu / etuhu	鼻
チャロ、チャロ、チャロホ	car / caro / caroho	口
パルンペ、パルンペハ	parunpe / parunpehe	舌
イマク、イマキ、イマキヒ	imak / imaki / imakihi	歯
ノッキリ、ノッキリ、ノッキリヒ	notkir / notkiri / notkirihi	あご
ノタカム、ノタカミ、ノタカミヒ	notakam / notakami / notakamihi	頬
レクツ、レクチ、レクチヒ	rekut / rekuci / rekucihi	のど
オッスツ、オッストウ、オッストウフ	otsut / otsutu / otsutuhu	えりくび
クットム、クットモ、クットモホ	kuttom / kuttomo / kuttomoho	のどぶえ
クツチャロ、クツチャロ	kutcar / kutcaro	のどもと
タプスツ、タプストウ、タプストウフ	tapsut / tapsutu / tapsutuhu	肩
ペンラム、ペンラム	penram / penramu	上胸
ホン、ホニ、ホニヒ	hon / honi / honihi	腹、おなか
テク、テケ、テケヘ	tek / teke / tekehe	手
パラテク、パラテケ	paratek / parateke	手甲
アム、アミ、アミヒ	am / ami / amihi	爪
アシケペツ、アシケペチ	askepet / askepeci	指
アムニン、アムニニ、アムニニヒ	amnin / amunini / amuninihi	腕
シットク、シットクケウ、シットクケウエ	sittok / sittokkew / sittokkewe	肘(ひじ)
オム、オミ、オミヒ	om / omi / omihi	ふともも
コッカパケ、コッカパケヘ	kokkapake / kokkapakehe	膝
ウッチカム、ウッチカミ、ウッチカミヒ	utcikam / utcikami / utcikamihi	ふくらはぎ
ケスブ、ケスピ、ケスピヒ	kesup / kesupi / kesupihi	かかと
ウレエトク、ウレエトコ、ウレエトコホ	ureetok / ureetoko / ureetokoho	足の先(つま先)
トウマム、トウママ、トウママハ	tumam / tumama / tumamaha	胴体
ケウ、ケウエ、ケウエヘ	kew / kewe / kewehe	骨
オソロ、オソロ、オソロホ	osor / osoro / osoroho	お尻
セトウル、セトウル、セトウルフ	setur / seturu / seturuhu	背中
イッケウ、イッケウエ、イッケウエヘ	ikkew / ikkewe / ikkewehe	腰
ネトパ、ネトパケ、ネトパケヘ	netopa / netopake / netopakehe	身体

アイヌ語で言ってみましょう!



## 表現

1 シネ / sine	6 イワン / iwan
2 トウ / tu	7 アラワン / arwan
3 レ / re	8 トウペサン / tupesán
4 イネ / ine	9 シネペサン / sinepesan
5 アシクネ / asikne	10 ワン / wan

母音で終わる数の語尾(1~5)には、**プ** / p を付けて、シネ**プ** / sine-p といいます。子音(ン / n)で終わる数の語尾(6~10)は、**ペ** / pe に変わり、イワン**ペ** / iwan-pe となります。

また、11個を表すときは、

「1個あまる10個に=シネ**プ** イカシマ ワン**ペ** / sinep ikasma wanpe」 と表します。

- 例) 20個 → ホツネ / hotne ホツネ**プ** / hotnep  
 30個 → ワン**ペ**エト**ウ**ホツ / wanpe etu hot (10と1つの20)  
 40個 → ト**ウ**ホツネ / tu hotne (2つの20)  
 50個 → ワン**ペ**エレ**ホ**ツ / wanpe ere hot (10と2つの20)  
 60個 → レ**ホ**ツネ / rehotne (3つの20)  
 70個 → ワン**ペ**イ**ネ**ホツ / wanpe ine hot (10と3つの20)  
 80個 → イ**ネ**ホツネ / inehotne (4つの20)  
 90個 → ワン**ペ**ア**シク**ネ**ホ**ツ / wanpe asikne hot (10と4つの20)  
 100個 → ア**シク**ネ**ホ**ツネ / asikne hotne (5つの20)

## \*藤村先生の一言\*

## 6という数

アイヌにとって「6」は数を表すとともに、「沢山、多数、いっぱい」という意味で用いられます。



## \*日数の数え方

日数を数えるときには、数の後に、ト / to / 日 という言葉を用います。

- 例) 3日 → レト / re-to  
9日 → シネペサント / sinepesan-to

## \*年数の数え方

年数を数えるときには、数の後に、パ / pa / 年 という言葉を用います。

- 例) 2年 → トウパ / tu-pa  
4年 → イネパ / ine-pa

## \*人数の数え方

人数を数えるときには、数の後に、ン / n (1~5人の場合) または、ウイ / uy (6~10人の場合) をつけます。

- 例) 5人 → アシクネン / asikne-n  
8人 → トウペサヌイ / tupesan-uy (mu,nuy)

## \*回数の数え方

回数を数えるときには、数の後に、スイ / suy をつけます。

ただし、1回はシネスイとは言わずに、アラスイ / ar-suyと言います。このことから、数字の1(シネ)よりも古い時代には1がアラであったことがわかります。

- 例) 1回、1度 → アラスイ / ar-suy  
7回、7度 → アラワンスイ / arwan-suy  
10回、10度 → ワンスイ / wan-suy

## 会話

道東の海・湖沼などに生息する生き物の名前は、アイヌ語で何というのでしょうか？

息子：ハポ～、ヌマン ク トモツ  
ホロカレイェプ エヌカラ ヘ？  
hapo numan ku=tomot  
horkareyep e=nukar he?

お母さん、僕が昨日授かった  
ザリガニを見た？

母：オモ(ソモ) クヌカラ  
omo(somo) ku=nukar

見ていないわよ。

息子：ホロカレイェプ キラ ワ イサム  
horkareyep kira wa isam

ザリガニが逃げてしまったんだよ！

父：ハイ～！  
ネン ホロカレイェプ ドンブリ ウシ オッタ  
オマレ ネヤ  
hay～！  
nen horkareyep donburi usi otta  
omare neya

痛い！  
誰が風呂場にザリガニを  
入れたんだか！

息子：ア！  
クヌヌカ ホロカレイェプ クパ！  
ho!  
ku=nunuka horkareyep ku=pa!

あ！  
僕の大切なザリガニ見つけた！

## 単語

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
トモツ	tomot	授かる、得る
ホロカレイエプ	horkareyep	ザリガニ
へ ?	he ?	～か?
キラ	kira	逃げる、逃げた
イサム	isam	ない、いなくなる
ドンブリ	donburi	お風呂
オッタ	otta	～に
オマレ	omare	入れる
ネヤ	neya	～したのか?、～であるのか?
ヌヌカ	nunuka	大切に作る、心にかける

### \*湖沼の生き物

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
ウクリペ	ukuripe	ヤツメウナギ
トゥクシシ	tukusis	アメマス
チェプ	cep	魚
カパッチェプ	kapatcep	ヒメマス
ペライ	peray	魚釣り、魚釣りをする
スプン	supun	ウグイ
チライ、オペライペ	ciray / operaype	イトウ
ルマイペ	ru-maype	ドンコ(カワカジカ)
ホロカレイエプ	horka-reye-p / 逆方向に・這う・者	ザリガニ

## コラム

アイヌの工芸に欠かせない自然素材の一つにガマがあります。

ガマで製作されるのは主に各種のゴザですが、他に舟の帆、手提げカバン、まくら、衣装入れなども、ガマで作られます。

最近は護岸工事などによって減少し、収穫するのが困難な素材の一つになってきました。

ゴザは、大きさや文様の有無、用途や材料、地域によって呼び名が異なります。

シキナ si-kina (本当の・草)

①暮らしに役立つ草類の総称 ②ガマ ③ゴザ、ゴザの総称

チタラペ ci-tar-pe (我々が・敷き延べる・もの)

①敷きゴザ ②床敷きのゴザ

\*イナウソ / 幣壇用の文様入りのゴザ

\* (ポロ・ポン) ノカオキナ / 文様入りのゴザ

\* (ポロ・ポン) コテスキナ / 壁ゴザ

\*カムイキナ / 獲物専用の敷きゴザ

\*オニカプンチタラペ、オニカプンペ、ニカプンペ / 木の皮で文様を織り込んだゴザ

\*カムイノミチタラペ

\*パラオロツペ

\*アパオロツペ



## 表現

あなたはどんな気分か？アイヌ語で言ってみましょう。

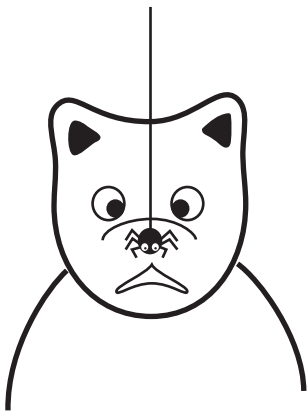
アイヌ語	ローマ字表記	日本語
ク イペ ルスイ ナ	ku=ipe rusuy na	私は食べたいよ
ク ホニ アラカ	ku=honi arka	私はお腹が痛い
ク モコン ルスイ ナ	ku=mokon rusuy na	私は眠たいよ
ク チキリ トウクンネ	ku=cikir tukunne	私の足がしびれた
ク サンペ ピリカ	ku=sanpe pirka	私の気持ちがいい
ク シンキ	ku=sinki	私は疲れた
ク エイラナッカ	ku=eiranakka	私は憎らしいなあ
ク カトゥチャクテク	ku=katu-caktek	さっぱりして 気持ちが良いなあ
ク エポタラ	ku=epotar	私は心配だなあ
ク サンペトクトクセ	ku=sanpe-toktokse	私はドキドキするなあ
ク サンペムルムルセ	ku=sanpe-murmurse	私は緊張するなあ
ク エラマス	ku=eramas	好きである、 好ましい
ク ライポカシ	ku=raypokas	私は憤慨する、 激怒する
ク ヌチャットテク	ku=nucattek	私は楽しいなあ
ク ヤイコプンテク	ku=yaykopuntek	私は嬉しいなあ



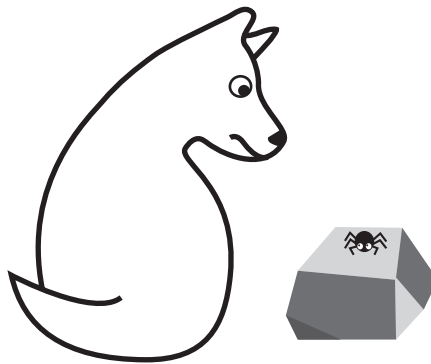
## 表現

連体詞は日本語の「この・その」のように、名詞の前に置かれて位置や数などの情報を付け加える言葉です。

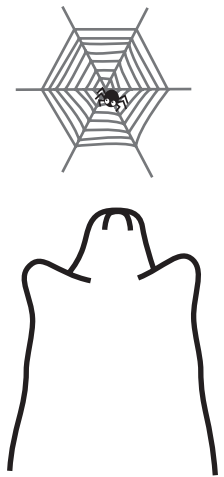
これ、この	+もの	タン-ペ	tan-pe	この-もの (目の前にある)
これ、この、こちらの	+もの	タアン-ペ	taan-pe	ここに-あるもの (自分から近い位置にある)
あれ、あの	+もの	トアン-ペ	toan-pe	あそこに-あるもの (自分から遠い位置にある)
どれ、どの	+もの	イナン-ペ	inan-pe / ine-an → ine-an-pe	どれ-ある-もの



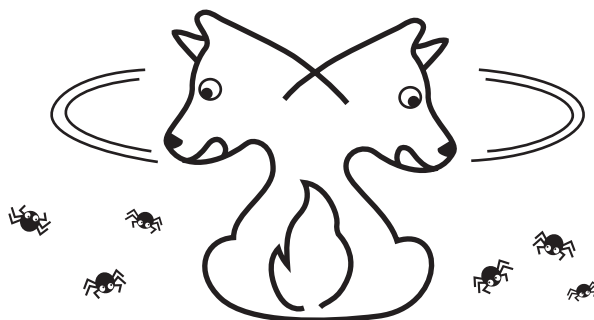
タン ヤオシケプ  
tan yaoskep  
この クモ



タアン ヤオシケプ  
taan yaoskep  
この クモ



トアン ヤオシケプ  
toan yaoskep  
あの クモ



イナン ヤオシケプ  
inan yaoskep  
どの クモ

## 例文

これ	タン ペ ネヲ ヘ? / タン ペ ネヲ ネヤ? / タン ペ ネヲタ アン? tan pe nep he ? / tan pe nep ne ya ? / tan pe nepta an ?	これは何か? / これは何ですか? / これは何でしょうか?
	タン ペ ○○○ ネ tan pe ○○○ ne	これは～です。
	タン ペ ○○○ ルウエ ネ (ナ) tan pe ○○○ ruwe ne (na)	これは～です(よ)。

この	タアン ペ ネヲ タアン? taan pe nep ta an?	こちらのものは何ですか?
	タアン ペ ○○○ ネ taan pe ○○○ ne	こちらのものは～です。

あの	ネン クル ヘ? nen kur he ?	(あの)人は誰か?
	トアン クル ○○○ ネ toan kur ○○○ ne	あの人は～です。

どの	イナン ○○○ エ コン ルスイ ヤ? inan ○○○ e kon rusuy ya ?	(あなたは) どの○○○が欲しい ですか?
	タン ○○○ ク コン ルスイ ナ tan ○○○ ku kon rusuy na	(私は)この○○○が欲しいです。

メモ

---



---



---



---



---



---



---



---




---




---

## 表現


\*一緒に歌いましょう!

道東方面 	アトウイソーカター atuy so kata	海水面の上で
	エーカイヤーオー e~ kay ya o	波頭が折れるよ
	カイヤーオー kay ya o	折れる
	カイクマ ランケー kaykuma ranke	(そうら波頭が砕け)下りたよ

---

浦河方面 	アトウイソーカター atuy so kata	海水面の上で
	カイクマソー kaykuma so	波頭の上面
	テレケ terke	跳ねるよ

---

旭川方面 	アトウイソーカター atuy so kata	海水面の上で
	ホーランラン ho ran ran	波頭が降りるよ
	ホーランナー ho ran na	降りるよ

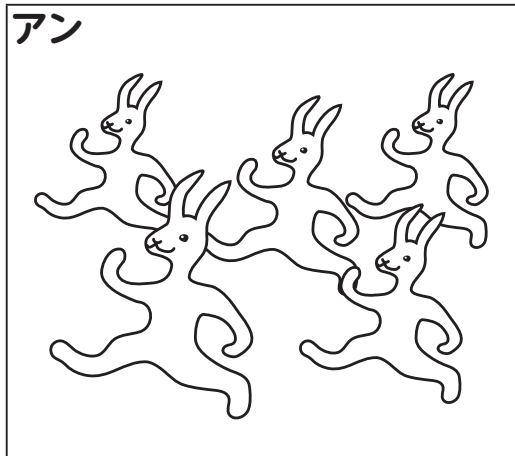
## 単語

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
カイ	kay	折れる
アトゥイ	atuy	海、海洋
コイ	koy	波、波浪、波濤
カタ	kata	～の上に、～の上で
カイクマ	kaykuma	物干し棒、波頭
ソ	so	面、表面
テレケ	terke	跳ねる
ラン	ran	降りる、下る

メモ

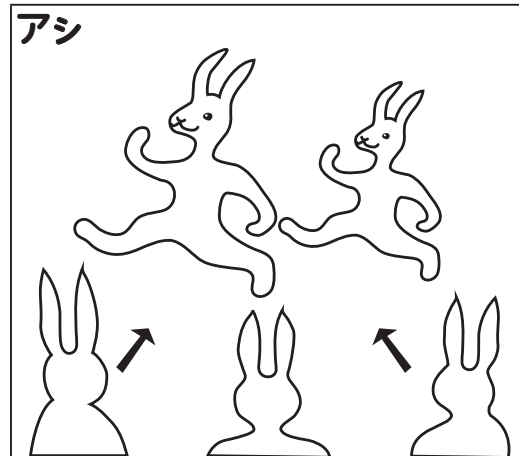
## 例文

【自動詞=as,an ～が～する】



聞き手を含む場合

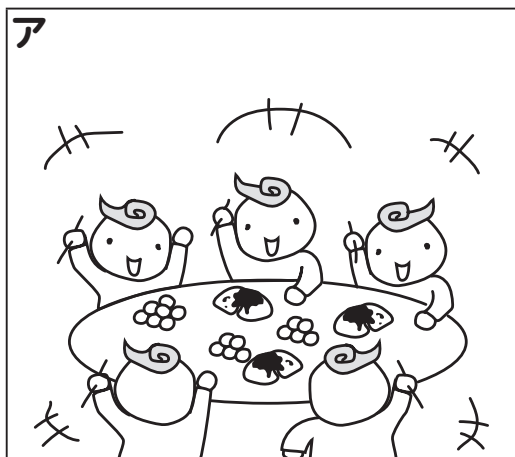
アプカシ アン  
 apkas an  
 私達が 歩く



聞き手を含まない場合

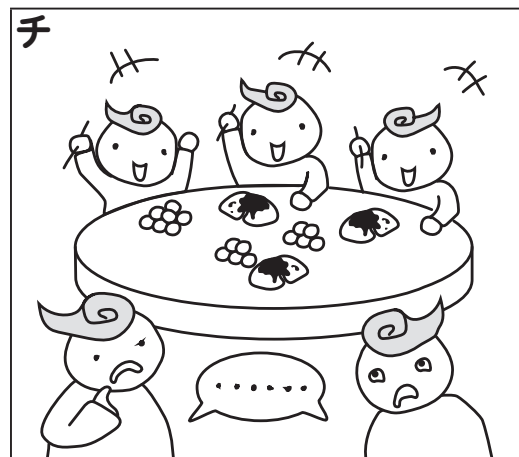
アプカシ アシ  
 apkas as  
 私達が 歩く

【他動詞=ci,a(n) ～が〇〇に△△する】



聞き手を含む場合

トペンペ アネ  
 topenpe an=e  
 私達がお菓子を食べる



聞き手を含まない場合

トペンペ チ エ  
 topenpe ci=e  
 私達がお菓子を食べる



## 表現

\*相手に渡せられるもの(○○+kor+○○)

**kor** 「～が持つ、～が所有している、～が所持する」  
他動詞(kor/コロ)を用いて、次のように言います。

例	ク	コロ	ケリ	私の靴
	ku	=kor	keri	
	エ	コロ	ケリ	あなたの靴
	e	=kor	keri	
	ク	コロ	チャペ	私の猫
	ku	=kor	cape	
	エ	コロ	シタ	あなたの犬
	e	=kor	sita	

## \*所属形

母音で終わる言葉は概念形と所属形の短形は同じですが、長形が異なります。  
子音で終わる言葉の所属形は a,i,u,e,o いずれかの母音が付加されます。  
ye,weがつくものもあります。子音tの後にiが付くときはtiとならずにciとなります。

日本語	名詞(概念形)	所属形	所属形の短形	所属形の長形
胴体	トゥمام tumam	「～の胴体」	トゥママ tumama	トゥママハ tumamaha
音	フム hum	「～の音」	フミ hum <sub>i</sub>	フミヒ hum <sub>ihi</sub>
村	コタン kotan	「～の村」	コタヌ konanu	コタヌフ kotanuhu
目	シク sik	「～の目」	シキ siki <sub>i</sub>	シキヒ siki <sub>hi</sub>
尻	オソロ osor	「～の尻」	オソロ osoro	オソロホ osoroho

## \*相手に渡せられないもの(○○+○○) 所属形

アイヌ語の名詞には、そのものを言う「概念形」と、そのものを具体的に言う「所属形」があります。

「手」という名詞はテク「tek」(概念形)ですが、人間の目や手は取り外す事が出来ず、それだけでは存在できません。「～の手」という場合はテケ・テケへ「teke/tekehe」(所属形)と変化します。

例	シタ サラハ	犬の尻尾
	sita saraha	
	イソポ キサラハ	うさぎの耳
	isopo kisaraha	
	エカシ エトゥフ	おじいさんの鼻
	ekasi etuhu	

## メモ

## コラム

明治時代から1990年頃まで、釧路湿原東部に位置する塘路コタンのアイヌの人々が、毎年9月初旬頃に「ペカンペ・カムイノミ」（ヒシの実祭り）というペカンペが豊かに実ったことをカムイ（神）に感謝すると共に、ペカンペを安全に採集できるように祈りを捧げる儀式を行っていました。

ペカンペを採集するのは舟の上から湖面に浮かんでいるペカンペの葉を一つ一つひっくり返して葉の下側に実っている実を採り、早くに茹で、あるいは採ったヒシをそのままにすだれで干しあげます。

ペカンペは、二方、または四方にトゲが付いていて硬く、ナイフでトゲを切り落とした後に皮を切り取って実を取り出し、お米と炊いたり、そのまま茹でて食べたりもしました。

塘路には、マクントー (mak-un-to) エオルトー (eoru-to)、ポントー (pon-to)、サルルントー (sarurun-to) といった沼が点在し、集落の東側には釧路湿原の湖として最も大きい塘路湖があります。

集落の北側にはサルルン展望台とサルボ展望台があり、これら湖沼を見渡す事ができます。

塘路という地名の語源は、アイヌ語の「トーオロ / to oro」で、「沼・のある一帯、～の場所」という意味です。

\*映画「森と湖の祭り」(1958年公開)の中で、ペカンペ・カムイノミの様子が撮影されています。

# ウポポ

儀式が終わると、歌いながら舟を漕ぎ、ペカンペを採集しに湖に出かけます。

## アイヌ語

♪ ♪ ホー チプ テレケレ フーン  
ho cip terke re huuun

ホー チプ ホー フーン  
ho cip ho hun

## 日本語

そら、舟を 跳ねさせるよ フーンと

そら、舟よ そら、フーンと

## メモ

## 秋だ！山へ行こう！

タネ チュクパ ネワ、エキムン パイエアンロー！

## 会話

私：タンパ ピリカ クス ハッ アニ ケラアン  
トノト ク カラ ルスイ ナ～  
tanpa pirka kusu hat ani kera an  
tonoto ku=kar rusuy na

私、今年は良いのでヤマブドウ  
で美味しいお酒(果実酒)を作りたい  
いな！

あなた：ピリカ ナ～！  
ネ チキ クアニ ペネプ クカラ ワ！  
pirka na!  
ne ciki kuani penep ku=kar wa!  
カルシ ウサ タンタネ  
ヘトゥク クニ クヤイヌ ナ  
karus usa tan tane  
hetuk kuni ku=yaynu na

いいね。  
それなら私はジャムを作るわ！

キノコもそろそろ  
出るはずだと思うよ

私：クンネ ワノ オッカイウタラ  
ナイペカ クス パイエ ナ  
kunne wano okay utar  
naypeka kusu paye na  
オシッパ チキ ナニ カムイチェポハウ  
アン カラ ロ！  
osippa ciki nani kamuycep ohaw an=kar ro!

早朝から、男性たちは魚釣りに  
行ったよ。

皆が帰って来たら、  
早速鮭汁を作しましょう！

あなた：カムイチェポハウ オシケネ カルシ カイ  
アノマレ チキ ナー アッカリノ ケラ  
ピリカ ナンコンナ  
kamuycep ohaw oskene karus kay  
anomare ciki na akkarino kera  
pirka nankon na!

鮭汁にキノコも入れたら  
更に美味しいだろうよ！

私：ウン！  
ネ チキ キム タ パイエ アン マ  
カルシ カラ アン ロ！  
un!  
ne ciki kimta paye an ma  
karuskar=an ro!

そうだ、  
じゃあ一緒に山に行きましょう！

阿寒摩周国立公園に指定されている阿寒の山々は、秋になると美しい紅葉に彩られます。そして、秋は実りの秋。ヤマブドウ、コクワ、マタタビ、クルミ、キノコなど、紅葉に彩られた美しい森の中へ探しに行く時間は、とても楽しいひとときです。

## 単語

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
ペネプ	penep	ジャム
タンタネ	tan tane	そろそろ、段々に、徐々に
エトウク	etuk	出る、成長する
ナイペカ	naypeka	魚釣り、川釣りをする、溪流釣り
オシッパ	osippa	(二人以上が)帰る
カムイチェプ、シペ	kamuycep / sipe	<sup>サケ</sup> 鮭
チェポハウ	cep ohaw	魚汁
オシケネ	oskene	～の中へ、～の内部へ
オマレ	omare	入れる
ナー アッカリノ	na akkarino	更に、もっと(それ)以上に
ナンコンナ	nankon na	～だろうよ(いや必ず～となる)
ウン!	un!	うんそう、そうだ、そうだよ
エピリカ	epirka	良くなる、～で儲ける、～で暮らしが良くなる

\*秋に実るもの

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
ニカオプ	nikaop	果実
ハッ	hat	ブドウの実
ニセウ	nisew	ドングリ(カシワやナラの実)
カルシ	karus	キノコの総称
クッチ	kutci	コクワ
マタタンプ	matatanpu	マタタビ
チカプクッチ	cikap kutci	ミヤママタタビ
シケレペ、シケレベ	sikerpe / sikerbe	キハダの実
ネシコ	nesko	クルミ
フレプ	hurep	木イチゴ、イチゴ類の総称
ラルマニ イペ	rarmani ipe	オンコの実

\*これまでのレッスンを振り返って、おさらいしてみましょう！

14 アイヌ語で会話してみましょう！

Q あなたは、どこから来たの？      A 私は～から来ました。

15 身体という言葉

目、鼻、口はアイヌ語で何と言いますか？

16 数の数え方

3年、10人、13個、20回はそれぞれアイヌ語で何と言いますか？

17 アイヌ語で言ってみましょう！

ヒメマスとザリガニが逃げていなくなった。

18 ガマ刈り

ガマ刈りはアイヌ語で何と言いますか？  
細い糸、太い糸はアイヌ語で何と言いますか？

19 私の気持ち

今日の私の気持ちをアイヌ語で言うと…？

20 アイヌ語で会話してみましょう！

Q これは何ですか？      A あれは何です。

21 海の歌を歌ってみましょう！

波頭のごとはアイヌ語で何と言いますか？



# アイヌ語ラジオ講座収録CD等貸出しについて

## 申込方法

下記の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出し手続きが完了しましたら、収録CD等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

## 期間

申込みの日から14日以内に返却してください。

## お問合せ先

(公財) アイヌ民族文化財団

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7(5階)  
TEL. (011) 271-4171 FAX. (011) 271-4181  
e-mail : ainu@ff-ainu.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028  
東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
住友不動産八重洲2丁目ビル(3階)  
TEL. (03) 3245-9831 FAX. (03) 3510-2155  
e-mail : acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

## 貸出申込書

*申込番号					申込番号	令和	年	月	日	
*返却期日	令和	年	月	日	*返却日	令和	年	月	日	
住所	〒				氏名					
年齢	才	性別	男・女	職業						
連絡先	電話:				FAX:					
	電子メール:									
希望地域 ○で囲んでください。	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類 ○で囲んでください。	・CD (平成12~令和4年度)			・カセットテープ (平成10~11年度)
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内					
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広					
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②					
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②					
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④					
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④					
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④					
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④					
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④					
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④					
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④					
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④					
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④					
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④					
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④					
	平成26年度	平取①	平取②	平取③	平取④					
	平成27年度	石狩①	石狩②	石狩③	石狩④					
	平成28年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④					
	平成29年度	白老①	白老②	白老③	白老④					
	平成30年度	平取①	平取②	平取③	平取④					
	令和元年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④					
	令和2年度	静内①	静内②	静内③	静内④					
	令和3年度	静内①	静内②	静内③	静内④					
	令和4年度	道東①	道東②							
特記事項										

注1 \*印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

# リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見や感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ (キリトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

## アイヌ語ラジオ講座アンケート

(年齢 才 男・女 )

### I この講座についてお尋ねします。

この講座をなにて知りましたか。

問1 ①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他 ( )

この講座を何回くらい聴いていますか。

問2 ①月に1回 ②月に2~3回 ③毎週 ④その他 ( )

この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。

問3 ①日曜日の本放送 ②放送を録音して ③radikoから ④STVラジオのHPから ⑤貸出しテープ・CD

この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。

問4 ①もっと短く ( ) 分位 ②このままで良い ③もっと長く ( ) 分位

この講座の内容について、どう思われますか。

問5 ア)「会話」「表現」について ①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

イ)「単語」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

ウ)「コラム」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

テキストの内容について、どう思われますか。

問6 ①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく ( )

### II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。

問7 ①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

現在の内容のほか、どのような話を聴きたいですか。

問8 ①アイヌ語を学ぶきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介 ④その他 ( )

コラムで取りあげてほしいテーマはありますか。

問9 ①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他 ( ) ②ない

### III その他のご意見があればお聞かせください。

(令和4年7月発行分)

のりしろ

(キリトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。

※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

(キリトリ)

料金受取人払郵便

札幌中央局  
承 認

1111

差出有効期限  
2023年3月31日  
まで  
●切手不要

0608788

113

公益財団法人アイヌ民族文化財団

アイヌ語ラジオ講座担当者 行

札幌市中央区北一条西七丁目プレスト1・7 5階



(キリトリ)

(キリトリ)

# 会員募集のお知らせ

## 『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいて運営しておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

### 年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

### 会員の特典

■民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券を配布しております。

■アイヌ民族文化財団発行の刊行物等の配布をしております。

(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません)

入会には申込書が必要となりますので、希望される方は、アイヌ民族文化財団事務局(札幌)にお問い合わせ下さい。

申込書はホームページからもダウンロードできます。

<https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/about/support.html>



### 会費の使途

■アイヌ文化の普及啓発、情報発信がより促進されるよう、自主事業の充実のために充てられます。

#### ●寄付金税額控除について

当財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

## 令和4年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2

発行年月 令和4年7月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団

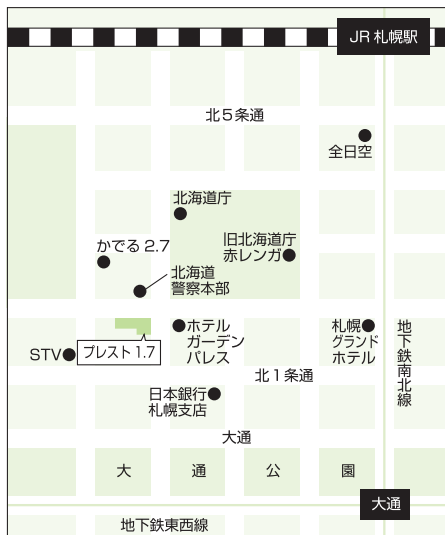


## 公益財団法人 アイヌ民族文化財団とは…

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間(愛称:ウポポイ)の運営を行っています。

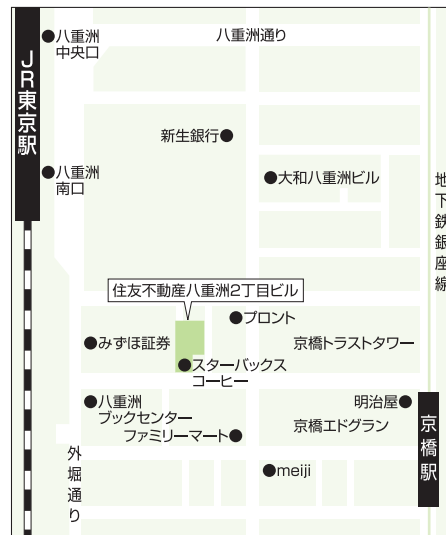
多様な価値観が共生し、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

### ●公益財団法人アイヌ民族文化財団



〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7 (5階)  
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181  
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp

### ●アイヌ文化交流センター



〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
住友不動産八重洲2丁目ビル (3階)  
TEL.03-3245-9831 FAX.03-3510-2155  
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

- アイヌ民族文化財団 Webサイト
- ウポポイ Webサイト

<https://www.ff-ainu.or.jp/>

<https://www.ainu-upopoy.jp/>